

12th Sunday after Pentecost

Green

2 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: Ps. 69:2-3

Deus, in adjutorium meum intende : Domine, ad adjuvandum me festina : confundantur et reveantur inimici mei, qui quærunt animam meam. Ps. *ibid.* 4: Avertantur retrorsum et erubescant : qui cogitant mihi mala. ✠ Gloria.

Incline unto my aid, O Lord : O Lord, make haste to help me : let my enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. Ps. ibid. 4: Let them be turned backward, and blush for shame : who desire evils to me. ✠ Glory.

COLLECT

Omnipotens et misericors Deus, de cujus munere venit, ut tibi a fidelibus tuis digne et laudabiliter serviatur : tribue, quæsumus, nobis, ut ad promissiones tuas sine offensione curramus. Per Dominum.

Almighty and merciful God, of whose gift it cometh that thy faithful people do unto thee due and praiseworthy service : grant, we beseech thee, that we may run without stumbling to the attainment of thy promises. Through our Lord.

EPISTLE: 2 Cor. 3:4-9

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

Fratres : Fiduciam talem habemus per Christum ad Deum : non quod sufficientes simus cogitare aliquid a nobis, quasi ex nobis : sed sufficientia nostra ex Deo est : qui et idoneos nos fecit ministros novi testamenti non littera, sed spiritu : littera enim occidit, spiritus autem vivificat. Quod si ministratio mortis, litteris deformata in lapidibus, fuit in gloria, ita ut non possent intendere filii Israel in faciem Moysi, propter gloriam vultus ejus, quæ evacuatur : quomodo non magis ministratio Spiritus erit in gloria? Nam si ministratio damnationis gloria est : multo magis abundat ministerium justitiæ in gloria.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Corinthians.

Brethren: Such confidence we have through Christ towards God : not that we are sufficient to think any thing of ourselves, as of ourselves; but our sufficiency is from God. Who also hath made us fit ministers of the New Testament; not in the letter, but in the spirit : for the letter killeth, but the spirit quickeneth. Now if the ministration of death, engraven with letters upon stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance, which is made void : how shall not the ministration of the Spirit be rather in glory? For if the ministration of condemnation be glory, much more the ministration of justice abounded in Glory.

GRADUAL: Ps. 33:2-3

Benedicam Dominum in omni tempore : semper laus ejus in ore meo. ✠ In Domino laudabitur anima mea : audiant mansueti, et lætentur.

I will bless the lord at all times : his praise shall be ever in my mouth. ✠ In the Lord shall my soul be praised : let the meek hear, and rejoice.

ALLELUIA: Ps. 87:2

Domine Deus salutis meæ, in die clamavi, et nocte coram te.

O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day, and in the night before thee.

GOSPEL: *Lk. 10:23-37*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Beati oculi, qui vident quæ vos videtis. Dico enim vobis, quod multi Prophetæ et reges voluerunt videre quæ vos videtis, et non viderunt : et audire quæ auditis, et non audierunt. Et ecce quidam legisperitus surrexit tentans illum, et dicens : Magister, quid faciendo vitam æternam possidebo? At ille dixit ad eum : In lege quid scriptum est? quomodo legis? Ille respondens dixit : Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex omnibus viribus tuis, et ex omni mente tua, et proximum tuum sicut teipsum. Dixitque illi : Recte respondisti : hoc fac, et vives. Ille autem volens justificare seipsum, dixit ad Jesum : Et quis est meus proximus? Suscipiens autem Jesus, dixit : Homo quidam descendebat ab Jerusalem in Jericho, et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum : et plagis impositis abierunt, semivivo relicto. Accidit autem ut sacerdos quidam descenderet eadem via : et viso illo præterivit. Similiter et Levita, cum esset secus locum et videret eum, pertransiit. Samaritanus autem quidam iter faciens venit secus eum : et, videns eum, misericordia motus est. Et appropians alligavit vulnera ejus, infundens oleum et vinum : et imponens illum in jumentum suum, duxit in stabulum, et curam ejus egit. Et altera die protulit duos denarios, et dedit stabulario et ait : Curam illius habe, et quodcumque supererogaveris, ego cum rediero reddam tibi. Quis horum trium videtur tibi proximus fuisse illi, qui incidit in latrones? At ille dixit : Qui fecit misericordiam in illum. Et ait illi Jesus : Vade, et tu fac similiter.

Continuation of the holy Gospel according to St Luke.

At that time: Jesus said to his disciples: Blessed are the eyes that see the things which you see. For I say to you, that many prophets and kings have desired to see the things that you see, and have not seen them; and to hear the things that you hear, and have not heard them. And behold, a certain lawyer stood up, tempting him, and saying: Master, what must I do to possess eternal life? But he said to him: What is written in the Law? How readest thou? He answering, said: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself. And he said to him: Thou hast answered rightly : this do, and thou shalt live. But he, willing to justify himself, said to Jesus: And who is my neighbour? Jesus answering, said: A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him, went away leaving him half dead; and it chanced that a certain priest went down the same way, and seeing him, passed by. In like manner also a Levite, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan, being on his journey, came near him; and seeing him, was moved with compassion; and going up to him, bound up his wounds, pouring in oil and wine; and setting him upon his own beast, brought him to an inn and took care of him; and the next day he took out two pence, and gave to the host, and said: Take care of him, and whatsoever thou shalt spend over and above, I, at my return, will repay thee. Which of these three, in thy opinion, was neighbour to him that fell among robbers? But he said: He that showed mercy to him. And Jesus said to him: Go, and do thou in like manner.

OFFERTORY: *Exod. 32:11, 13, 14*

Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit, Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit : Quare, Domine, irasceris in populo tuo? Parce iræ animæ tuæ; memento Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel : *Et placatus factus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo. *¶* Dixit

*Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said, Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said : Why, O Lord, is thy indignation enkindled against thy people? Let the anger of thy mind cease; remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom thou didst swear to give a land flowing with milk and honey : *and the Lord was appeased from doing the evil which he had spoken of doing against*

Dominus ad Moysen : Invenisti gratiam in conspectu meo et scio te prae omnibus : et festinans Moyses inclinavit se in terram et adoravit dicens : Scio, quia misericors es in milibus, auferens iniquitatem et peccata. *Et placatus. ✠ Dixit Moyses et Aaron, dixit Moyses et Aaron ad omnem synagogam filiorum Israel : Accedite ante Deum : majestas Domini apparuit in nube : et exaudivit murmurationem vestram in tempore. *Et placatus.

*his people. ✠ The Lord said unto Moses: Thou hast found grace in my sight, I know thee before all : and Moses hurried, bowed down to the earth and adored, saying: I know that thou art merciful to thousands, taking away iniquity and sins. *And the Lord. ✠ Moses and Aaron said, Moses and Aaron said to all the congregation of the sons of Israel: Come before the Lord : the majesty of the Lord hath appeared in the cloud : and he hath hearkened to your murmuring in due time. *And the Lord.*

SECRET

Hostias, quæsumus, Domine, propitius intende, quas sacris altaribus exhibemus : ut, nobis indulgentiam largiendo, tuo nomini dent honorem. Per Dominum.

Graciously regard, O Lord, we beseech thee, the sacrifices we present at thy holy altar : that while they win pardon for us they may also give honour to thy name. Through our Lord.

PREFACE

Of the Trinity:

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God : who with thine only-begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord; not in the oneness of a single person, but in the Trinity of one substance. For that which we believe from thy revelation concerning thy glory, that same we believe of thy Son, that same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, we shall adore distinction in persons, oneness in being, and equality in majesty; which Angels and Archangels, the Cherubim too and the Seraphim do praise; day by day they cease not to cry out, saying, as with one voice:

COMMUNION: Ps. 103:13, 14-15

De fructu operum tuorum, Domine, satiabitur terra : ut educas panem de terra, et vinum lætificet cor hominis : ut exhilaret faciem in oleo, et panis cor hominis confirmet.

The earth shall be filled with the fruit of thy works, O Lord, that thou mayest bring bread out of the earth, and that wine may cheer the heart of man : that he may make the face cheerful with oil; and that bread may strengthen man's heart.

POST-COMMUNION

Vivificet nos, quæsumus, Domine, hujus participatio sancta mysterii : et pariter nobis expiationem tribuat et munimen. Per Dominum.

May the holy participation of this sacrament, O Lord, we beseech thee, give us life and bestow on us both pardon and protection. Through our Lord.